DRAMATYKA*
KULTURY I NATURY:
RELACJE MIĘDZY POLSKĄ A PÓŁNOCĄ

PROGRAM
14–16 MAJA 2018

14 maja – Dzień dramatu i literatury //

Sala teatralna // Theater Hall

godzina // time	program // programme
08:30–09:00	Rejestracja // Registration
09:00–09:15	Powitanie // Welcome
09:15–09:30	Otwarcie konferencji // Opening of the conference
09:30–10:10	**Keynote lecture 1** **Lisbeth Pettersen Wærp** Nedslag i nyere norsk dramatikk *Wystąpienie w języku norweskim tłumaczone symultanicznie // Keynote lecture in Norwegian, simultaneous interpretation into Polish*
10:10–10:20	Dyskusja // Discussion
10:20–10:35	**Przerwa // Break**
10:35–11:15	**Keynote lecture 2** **Ewa Partyga** Jon Fosse w pułapce polskiego teatru (Jon Fosse in a trap of Polish theatre) *Wystąpienie w języku polskim tłumaczone symultanicznie // Keynote lecture in Polish, simultaneous interpretation into Norwegian*
11:15–11:25	Dyskusja // Discussion
11:25–12:05	**Keynote lecture 3** **Lassi Heininen** The global Arctic as a potential asset for the Nordics – what about for the Baltic region? *Wystąpienie w języku angielskim // Keynote lecture in English*
12:05–12:15	Dyskusja // Discussion

Przestrzeń ogólna // The Foyer

12:15–12:30	**Przerwa // Break**

Sala 022 // Room 022: Session 1: Prowadzący panel // Session chair: Jørgen Veisland

12:30–12:50	**Knut Ove Arntzen:** Exchange between theatre people and choreographer from Norway and Poland seen in a geo-cultural perspective as well as reflecting drama in landscapes

Sala 259 // Room 259: Session 2: Prowadząca panel // Session chair: Maria Sibińska

Hieronim Chojnacki: Stanisław Ignacy Witkiewicz – kontynuator Strindberga. Wybrane wątki trudnej komparatystyki literackiej

14 May – Drama and Literature Day

12:50–13:10	**Henrik Johnsson:** Przybyszewski och den skandinaviska modernismens psykologi	**Mateusz Topa:** W małym dworku lalki: Ibsen, Rittner i Witkacy
13:10–13:30	**Wenche Larsen:** Dagny Juels dramatikk: Kvinnens tapte uskyld	**Magdalena Podlaska:** Polonika zagraniczne w krajach nordyckich
13:30–13:45	Dyskusja // Discussion	
13:45–14:00	**Przerwa // Break**	

Sala 022 // Room 022: Session 3
Prowadząca panel // Session chair: Katarzyna Michniewicz- Veisland

14:00–14:20	**Katarzyna Tunkiel:** Etter et gjennombrudd. Om norske bildebøker i Polen og polske bildebøker i Norge
14:20–14:40	**Karolina Drozdowska & Helena Garczyńska:** Jens Bjørneboes *Fugleelskerne (Ornitofile)* – noen aspekter ved dramaets polske oversettelse
14:40–15:00	**Jørgen Veisland:** Et oprør der slog igennem, oprør der slog fejl. Solidaritetsbevægelsen i Polen og venstrefløjen i tre danske romaner
15:00–15:20	**Maria Sibińska:** Om Arne Lygres forfatterskap
15:20–15:35	Dyskusja // Discussion

Sala 259 // Room 259: Session 4
Prowadząca panel // Session chair: Magdalena Podlaska

	Agata Lubowicka: Norwegia w polskiej wyobraźni geograficzno-kulturowej na przełomie wieków na przykładzie historiografii początków narciarstwa w Polsce
	Włodzimierz Pessel: Tak zwane „Polskie Buraczarki". Pomnik w Sakskøbing – między potrzebą kulturoznawczej dekonstrukcji a dobrem dyplomacji kulturalnej w XXI wieku
	Joanna Ewa Markiewicz: Silence of the items? Visual language in prehistoric societies of the present Denmark and Poland. Style, structure, identity cultural links and interactions
	Dyskusja // Discussion

Przestrzeń ogólna // The Foyer

15:35–16:00 **Przerwa // Break**

Sala teatralna // Theater Hall

16:00–16:45 Teatr RONDO z Słupska – sztuka Znikam Arnego Lygre // Theatre RONDO from Słupsk – *Jeg forsvinner* by Arne Lygre, translated by the Institute's students

Obiad // Dinner

15 maja – Dzień arktyczny //

Sala teatralna // Theater Hall

godzina // time	program // programme
09:00–09:15	Powitanie, otwarcie drugiego dnia konferencji // Welcome, opening of the conference's 2nd day

SESSION 1 • Prowadząca panel // Session chair: Maja Chacińska

09:15–09:35	**Kazimierz Musiał:** Regions in the European North as identity building projects
09:35–09:55	**Marta Grzechnik:** Background Characters? The Nordic Region and European Colonialism
09:55–10:15	**Marta Skorek:** Where nature and culture melt together: The Arctic language policy development through the lens of ecolinguistics
10:15–10:30	Dyskusja // Discussion
10:30–10:45	**Przerwa // Break**

SESSION 2 • Prowadzący panel // Session chair: Kazimierz Musiał

10:45–11:05	**Wojciech Szczerbowicz:** Self, other and this – obraz Arktyki w strategiach arktycznych.
11:05–11:25	**Michał Łuszczuk:** Obraz Dalekiej Północy jako czynnik kształtowania polskiej polityki arktycznej. Studium nie-decyzji politycznej.
11:25–11:45	**Piotr Rakowski**: Daleka Północ w sieci a polska dyplomacja cyfrowa. Nowe możliwości kreowania wizerunku państwa w ramach stosunków międzynarodowych.
11:45–12:00	Dyskusja // Discussion

Przestrzeń ogólna // The Foyer

12:00–12:30	**Przerwa // Break**

15 May – Arctic Day

Sala teatralna // Theater Hall

SESSION 3 • Prowadząca panel // Session chair: Marta Grzechnik

12:30–12:50	**Damian Szacawa:** Kształtowanie się tożsamości regionalnej regionu Morza Bałtyckiego w świetle teorii krytycznych
12:50–13:10	**Wojciech Lieder:** Baltic Pipe – katalizator współpracy polsko–skandynawskiej?
13:10–13:30	**Krzysztof Kubiak:** Linia Kalix – szwedzki system fortyfikacyjny w Laplandzie. Militarny zabytek zimnej wojny
13:30–13:45	Dyskusja // Discussion
13:45–14:00	**Przerwa // Break**

SESSION 4 • Prowadząca panel // Session chair: Agata Lubowicka

14:00–14:20	**Małgorzata Kłos:** Nowy „szwedzki grzech"? Polskie media o poprawności politycznej w Szwecji
14:20–14:40	**Maja Chacińska:** Współczesny polski dyskurs o Skandynawii w starych i nowych mediach
14:40–15:00	**Dominika Bartnik-Świątek:** Wyobrażenia Północy w polskiej i francuskiej prasie kobiecej
15:00–15:15	Dyskusja // Discussion

Obiad w "Restauracji Rucola", Gdańsk // Dinner at "Restauracja Rucola", Gdańsk

16 maja – Dzień studencki //

Konferencja młodych skandynawistów / Obchody święta narodowego Norwegii // aula 022

SESJA I (8:20–10:00)

1. Julia Kowalewska-Gawełda: Ultima Thule – kształtowanie islandzkiej tożsamości narodowej i sposoby jej przedstawiania w wyobraźni europejskiej

2. Łucja Wierzchowska: Pragmatyzm, fatalizm i tolerancja – współczesne społeczeństwo szwedzkie przedstawione w książce Fredrika Backmana *Mężczyzna imieniem Ove*

3. Dominika Mierzejewska: *Kvinden og aben* jako współczesny „King Kong" – intertekstualność w dziele Petera Høega

4. Marta Buczyńska: Analiza szwedzkich spotów wyborczych

5. Katarzyna Zakrzewska: Promowanie turystyki na Islandii za pomocą „digital marketing"

6. Dorota Sosińska: Rola powieści *Dzwon Islandii* Halldóra Laxnessa w budowaniu islandzkiej tożsamości narodowej

7. Marta Nieuważny-Janiak: Nawiązania biblijne w *Uczcie Babette* Karen Blixen. Funkcje motywów ostatniej wieczerzy i wesela w Kanie Galilejskiej

8. Miłosz Stankovic: Jak przełożyć norweskie dzieciństwo na polskie realia? Analiza przekładu powieści *Beatlesi* Larsa Saabye Christensena

9. Ewa Rękawiecka: Dyskurs na temat dziewictwa w szwedzkich mediach

10. Maciej Drapiński: Egalitaryzm wiedzy i rozumienie szwedzkości na podstawie twórczości Fredrika Lindströma

11. Natalia Sienkiewicz: Co łączy Społeczeczność Spektaklu z Melodifestivalen? Dlaczego Melodifestivalen jest tak dużym wydarzeniem w Szwecji?

12. Paweł Woźniak: Współcześni mieszkańcy miasta i wsi w powieściach Kateriny Mazetti

13. Agata Pietrzykowska: Antybohaterowie w literaturze szwedzkiej na przykładzie wybranych dzieł

14. Katarzyna Dobrowolska: Oblicza strachu i lęku w powieści *Pierwszy śnieg* Jo Nesbø

15. Joanna Delbas: Analiza metod walki z nadwagą i otyłością w Danii

16. Justyna Kasprzak: Blood Normal – analiza semiotyczna przekazu reklamowego firmy Libresse

17. Joanna Marciniak: Analiza zależności między tradycjami kulinarnymi a tożsamością narodową w Szwecji

18. Katarzyna Maciejewska: Mitologia nordycka jako źródło inspiracji dla gier *Skyrim* i *Jotun*

10.00–10.10 Przerwa// Break

SESJA II (10:10–11:40)

Prezentacja studentów filologii norweskiej z Uniwersytetu SWPS: „Norwegia oczami Polaków – analiza wyników i wizualizacja danych" (15 minut)

1. Anna Prorok: Postaci fantastyczne w baśniach norweskich. Analiza i porównanie z baśniami polskimi

2. Dorota Block: Porównanie polskiej i szwedzkiej piłki nożnej kobiet

3. Paweł Tenerowicz: Równość płci w szwedzkich kampaniach społecznych

4. Magda Urbanowska: Między dwoma światami? Reprezentacje tożsamości grenlandzkiej w powieściach *Frøken Smillas fornemmelse for snø* Petera Høega i *Nuummioq* Otto Rosinga i Torben Becha

16 May – Students' Day

5. Alicja Rydel: Literatura a muzyka – dramat Peer Gynt Henryka Ibsena w suitach dwóch norweskich kompozytorów – Edvarda Griega i Haralda Sæveruda – analiza porównawcza

6. Małgorzata Skierczyńska Analiza dyskursu o Finlandii w szwedzkiej prasie (*Aftonbladet i Dagens Nyheter*)

7. Jan Sobczak: Zastosowanie technik tłumaczeniowych w relacji podróżniczej na podstawie przykładów z *Nye Mennesker (Nowych Ludzi)* Knuda Rasmussena

8. Sebastian Blajer: Polskość w przekładzie – analiza komparatystyczna *Trans-Atlantyku* W. Gombrowicza i jego norweskiej wersji, według teorii o tendencjach deformujących Antoine'a Bermana

9. Zuzanna Kozieł: Instytut Biologii Rasy z perspektywy historii idei. Powstanie i upadek teorii biologii rasowej w Szwecji

10. Anna Skrzecz: Intertekstualność i uniwersalne przesłanie wystawy „Emma & Edvard – Miłość w czasach samotności"

11. Katarzyna Krzyżanowska: To, co znane – to, co nowe. Elementy schematyczne i nowatorskie w skandynawskiej powieści kryminalnej *Oblany test* Michaela Hjortha i Hansa Rosenfeldta

12. Gabriela Dudziak: Dlaczego mężczyźni nienawidzą kobiet? Analiza porównawcza powieści Stiega Larssona *Mężczyźni, którzy nienawidzą kobiet* i jej szwedzkiej adaptacji filmowej

11:20-11:50 Przerwa, sesja posterowa (prace proseminarium, II rok linii norweskiej)

SESJA III (11:50–13:40)

Koło Tłumaczy Literatur Skandynawskich – sekcja szwedzka (15 minut)

1.Katarzyna Jakubowska: Jak skandynawskie media wspierają równouprawnienie w programach informacyjnych

2. Katarzyna Lipska: Naturalizm w powieściach *Zbrodnia i kara* Fiodora Dostojewskiego i *Ziemia jest grzeszną pieśnią* Timo Mukki

3. Aleksandra Kwiatkowska: Rozwój mediów alternatywnych jako sprzeciw przeciwko poprawności politycznej w Szwecji

4. Filip Rudolf: Zachowanie obcości w procesie przekładu – tendencje deformujące Antoine'a Bermana w przekładzie powieści *Przy drodze* Hermana Banga autorstwa Jarosława Iwaszkiewicza

5. Rozalia Krzebietke: Rola języka w kształtowaniu się tożsamości Tornedalczyków na podstawie powieści Mikaela Niemi

6. Katarzyna Jagiełło: Kullervo – bohater tragiczny czy antybohater? Analiza sposobu przedstawienia postaci w *Opowieści o Kullervo* J.R.R. Tolkiena i Kalevali Eliasa Lönnrota

7. Agata Kuchnowska: Nowy obraz kobiety w filmie na podstawie postaci Lisbeth Salander i Sagi Norén

8. Sonia Kumkowska: Snus w kulturze nordyckiej

9. Aleksandra Łopatka: Od książki do filmu – analiza porównawcza dramatu Dom lalki Henryka Ibsena i brytyjskiej adaptacji dramatu w reżyserii Patricka Garlanda

10. Justyna Ciniarska: Rola edukacji medialnej w kształceniu politycznie świadomego społeczeństwa w Szwecji

11. Angela Kawińska: E-sport a kultura szwedzka

12. Igor Latymowicz: Dlaczego szwedzcy twórcy piosenek odnoszą największe sukcesy na globalnym rynku muzycznym oraz jak wpływa globalizacja na ich twórczość i na muzykę szwedzką?

13. Marta Mielniczek: Inspiracja Kalevalą w warstwie ikonicznej i tekstowej komiksu *The quest for Kalevala*

14. Weronika Andzel: Baśniowy charakter filmu Larsa von Triera *Przełamując fale* w oparciu o teorię funkcji baśni Vladimira Proppa

15. Weronika Sprenger: Porównanie obrazu zaświatów w mitologii nordyckiej i celtyckiej

16. Joanna Hełminiak: Postkolonializm w Szwecji i dążenia imperialistyczne Szwecji na początku XX wieku

13:40-13:50 Przerwa// Break

SESJA IV (13:50–15:20)

1. Iza Płaczkiewicz: Homoseksualizm w norweskim kinie – przemiany w obrazie miłości homoseksualnej w obliczu reform polityczno-społecznych na przełomie XX i XXI wieku

2. Jakub Sępka: Nadużycie władzy czy niezrozumienie – z czego wynikają konflikty między Polakami a Barnevernet?

3. Joanna Bondarenko: Po drugiej stronie lustra. W jaki sposób przedstawia się choroby psychiczne w literaturze norweskiej?

4. Adam Doroszewicz: porównanie rozwoju hip-hopu w USA i w Norwegii

5. Marika Bielecka: Obraz kobiet w „russelåter" w świetle równouprawnienia płci w Norwegii

6. Krzysztof Piersa: Organizacje rodzimowiercze w Danii

7. Anna Lisieska: *Återträffen* w reżyserii Anny Odell jako hybryda gatunkowa

8. Marek Ratkiewicz: Rasmus Brohave jako przykład mikrocelebryty

9. Karolina Prusik: Piłka nożna czy polityka? Obraz duńskich kibiców na podstawie książki Charlotte Johannsen *Forklædt som nazist*

10. Teresa Szcześniak: Muminek osamotniony. Różne rodzaje alienacji w świecie Muminków Tove Jansson

11. Aleksandra Sieczka: Związki pierwotnych wierzeń Inuitów z kulturą łowiecką

12. Karolina Niewiadomska: Duńskie muzea wpisane w krajobraz. Analiza przestrzeni wystawienniczych w wybranych muzeach sztuki współczesnej w Danii

13. Aleksandra Grochowska: Rysskräck w szwedzkiej polityce i mediach. Analiza incydentu z okrętem podwodnym U 137 w roku 1981 w Karlskronie

Obchody święta narodowego Norwegii (program artystyczny i poczęstunek)

Patronat Honorowy
Prezydent Miasta Gdańska
Paweł Adamowicz

EMBASSY OF DENMARK

SUOMEN SUURLÄHETYSTÖ VARSOVA

Ambasada Norwegii

Ambasada Szwecji Warszawa

Jego Magnificencja Rektor UG

Konsulat Królestwa Norwegii w Gdyni

ALTERNATOR STREFA DZIAŁAŃ TWÓRCZYCH

DKF UG MIŁOŚĆ BUDOWNI

Projekt graficzny: http://martadec.eu